SERIE G

BENUTZERHANDBUCH

REF.: 49-MG000DE03

INHALT DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

1. BESCHREIBUNG DER WAAGE SERIE G 1

1.1. TASTATUR 1

2. EINFÜHRUNG 2

2.1. ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN 2
1.2. FUNKTIONS- UND MESSTECHNISCHE KENNDATEN 2
1.3. INSTALLATION DER WAAGE 2
1.4. HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND WARTUNG 3
1.4.1. Betrieb mit batterien 3

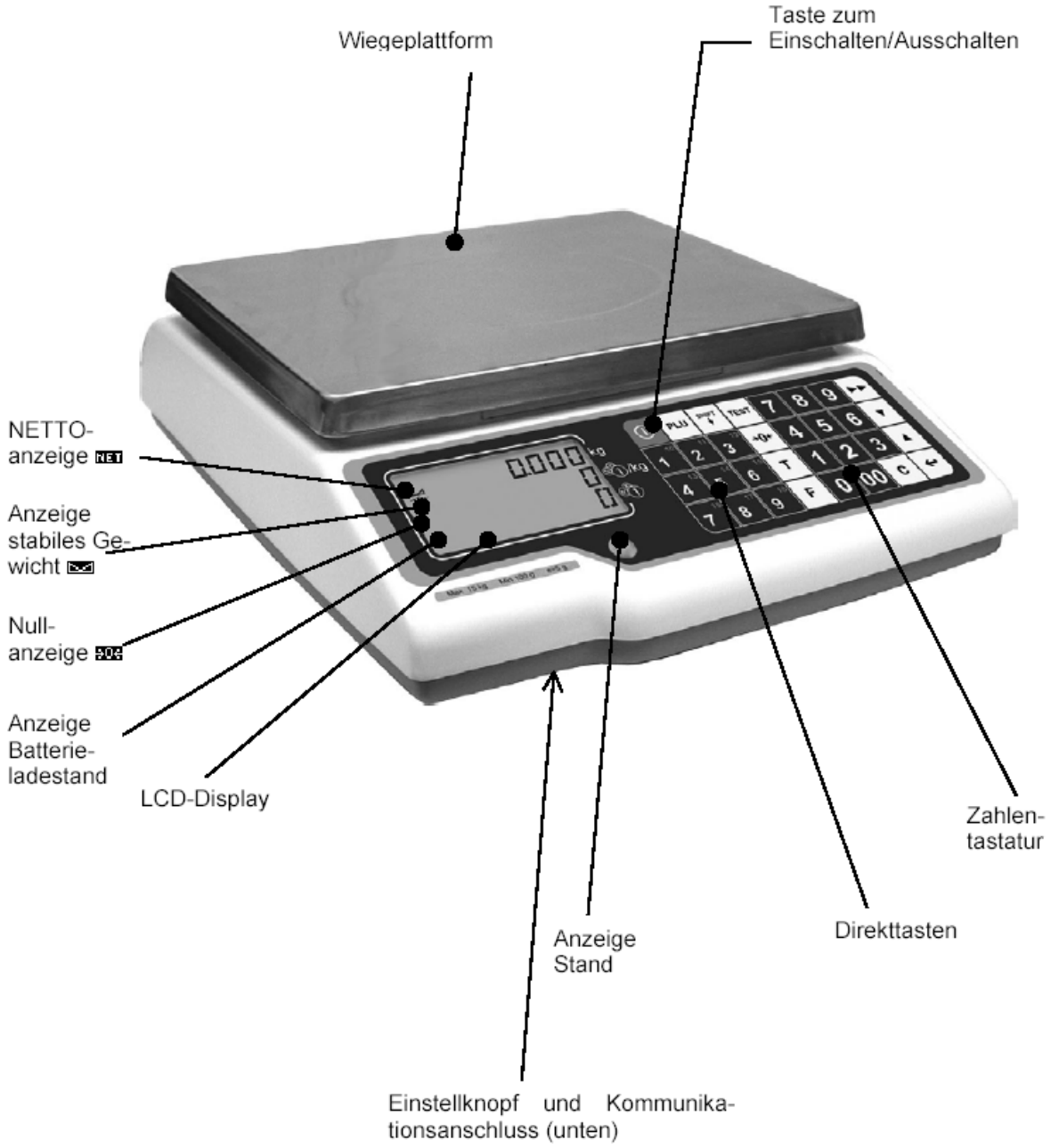
3. BETRIEB DER WAAGE 4

3.1. NORMALER WIEGEVORGANG 4
3.2. PREIS FESTLEGEN 4
3.3. TARA 4
3.4. TEST DER SEGMENTE 4
3.5. MANUELLER NULLABGLEICH 5
3.6. BETRAG IN ZWEITWÄHRUNG ANZEIGEN 5
3.7. EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN DER RÜCKSEITIGEN BELEUCHTUNG 5

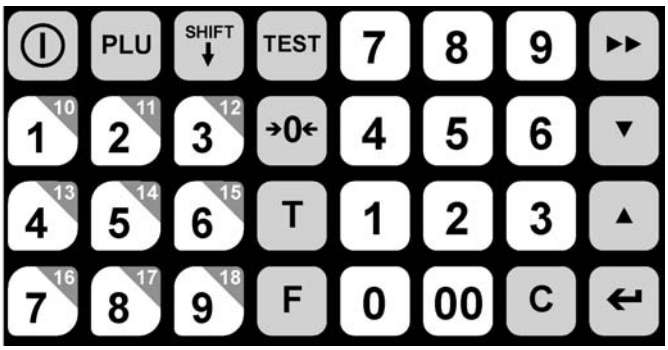
4. PROGRAMMIERUNG 5

4.1. PROGRAMMIERUNG DER ARTIKEL 5
4.1.1 Code 6
4.1.2 Preis 6
4.1.3 Schnellsuche von artikeln 6
4.2. PROGRAMMIERUNG DER KONFIGURATION 6
4.2.1 Programmierung des selbstausschaltens 7
4.2.2 Euro-wechselkurs 7
4.2.3. Zweitwährung anzeigen 7
4.2.4 Euro-phase 7
4.3. PROGRAMMIERUNG FENSTER FÜR GRAMM 8
4.4. PROGRAMMIERUNG DER EAN-KOPFZEILE 8

1. BESCHREIBUNG DER WAAGE SERIE G



1.1. TASTATUR



2. EINFÜHRUNG

2.1. ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

1. Versorgung..... Adapter 220VAC 12VDC 500mA **(1)**
2. Batterie(option) .....6VDC 4.5Ah **(2)**
3. Ungef. Betriebszeit mit batterie.....100 stunden.
4. Ungef. Ladezeit der batterie.....8 stunden
5. Betriebstemperatur.....-10ºC bis +40ºC.
6. Gewicht der waage (modell mit batterie) .....4,740 kg.
7. Außenabmessungen:.....31×36×12cm. Mit turm: 31x36x36

(1) Es wird empfohlen, ausschließlich Von DIBAL S.A gelieferte netzadapter zu benutzen. Falls aus irgendeinem umstand ein nicht von DIBAL gelieferter netzadapter benutzt wird, so muss dieser eine doppelte isolierung zwischen primär- und sekundärseite aufweisen. Die garantie der waage deckt keine schäden, die aufgrund der benutzung von nicht von DIBAL S.A. gelieferten ersatzteilen entstehen sollten.

(2) Die batterie hat folgende kenndaten: bleibatterie, 6VDC 4.5Ah. Von DIBAL S.A. gelieferte originalbatterie benutzen. Die benutzung anderer batterien setzt die garantie für die waage außer kraft und kann gefährlich sein. Die garantie für die waage deckt keine schäden, die aufgrund der benutzung von nicht von DIBAL S.A. gelieferten batterien entstehen sollten.

Siehe abschnitt 2.4.1. Batteriebetrieb

1.2. FUNKTIONS- UND MESSTECHNISCHE KENNDATEN

1. Bereich 6, 6/15MR, 15, 15/30MR oder 30 kg, mit einer präzision von jeweils 2, 2/5, 5, 5/10 oder 10 gramm (je nach modell).
2. Programmierung von 100 artikelpreisen
3. 9 direkttasten für artikel, mit denen 18 artikel aufgerufen werden können.
4. Tariermöglichkeit bis zur maximallast weniger eine stufe.
5. Anwahl verschiedner betriebsarten.
6. Berechnung des betrags.
7. RS-232 kommunikationen.

1.3. INSTALLATION DER WAAGE

1. Von DIBAL S.A. gelieferte originalbatterie und ladegerät benutzen. Die benutzung anderer batterien setzt die garantie für die waage außer kraft und kann gefährlich sein. .
2. Wenn für die stromversorgung der waage ein netzadapter verwendet wird, sicherstellen, dass die spannungen des speisekabels und des netzes übereinstimmen.
3. Sicherstellen, dass die waage an eine gut zugängliche, nahe bei der waage liegende steckdose angeschlossen wird. Es wird empfohlen, dass die steckdose, an die die waage angeschlossen wird, durch differentialschalter und einen magnetothermischen schutzschalter geschützt ist.
   Bei waagen mit der option batterien, siehe abschnitt 2.4.1. Betrieb mit batterien.
4. Sicherstellen, dass nicht an die gleiche speiseleitung, die die waage versorgt, auch geräte angeschlossen sind, die elektromagnetische felder erzeugen, wie gefrierräume, schneidemaschinen, etc.
5. Sicherstellen, dass die waage auf einer festen fläche steht und gut ausgerichtet ist.
6. Sicherstellen, dass kein gegenstand die wiegeplattform berührt.
7. Extremtemperaturen vermeiden. Die waage nicht direkter sonnenausstrahlung aussetzen noch direkt vor den ausgänge einer klimaanlage aufstellen.
8. Diese waage wurde nicht als wasserfeste waage ausgelegt, weshalb hohe luftfeuchtigkeit, durch die es zu kondensation kommen könnte, zu vermeiden ist. Die waage ist gegen regen zu schützen und der direkte kontakt mit wasser ist zu vermeiden. Die waage nicht mit wasser besprühen und nicht eintauchen. Wenn die waage in kontakt mit wasser kommen sollte, sofort die stromversorgung ausschalten.

1.4. HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND WARTUNG

1. Die waage nie mit einem über dem wägebereich liegenden gewicht belasten.
2. Die gewichte nicht ruckartig auf die plattform auflegen.
3. Keine seitlichen belastungen auf die plattform einwirken lassen.
4. Die waage mit einem feuchten lappen reinigen. Nie wasser auf die waage leeren oder diese mit wasser besprühen. Wenn die waage in kontakt mit wasser kommt, sofort die stromversorgung abschalten.
5. Die waage immer sauber halten.
6. Für die reinigung der waage keine chemischen schleifmaterialen, lösungsmittel oder starken reinigungsmittel verwenden.
7. Die waage nicht an schmutzigen oder staubigen orten einsetzen.

1.4.1. Betrieb mit batterien

Die waage kann wahlweise eine oder zwei bleibatterien enthalten. Benutzen sie nur von DIBAL S.A. gelieferte originalbatterien. Die benutzung anderer batterien setzt die garantie für die waage außer kraft und kann gefährlich.

Die neuen batterien sind teilweise geladen. Bevor sie die waage benutzen können, muss die batterie nach folgenden anweisungen installiert und geladen werden.

Für das laden der batterie muss die waage lediglich an das stromnetz angeschlossen werden. Die waage muss hierzu nicht eingeschaltet sein. Das vollständige aufladen der batterie dauert ungefähr 8 stunden.

Einige batterien haben eine längere betriebszeit, nach abschluss mehrerer vollständiger lade-/entladevorgänge.
Die leistung der batterien hängt von zahlreichen faktoren ab, einschließlich der konfiguration der rückseitigen beleuchtung und der betriebsbeleuchtung.

Laden sie die batterie nicht bei unzureichender luftversorgung.

Wenn die batterie geladen werden muss, so leuchtet das entsprechende symbol im display auf. Die batterie muss aufgeladen werden, sobald der pfeil auf dem symbol erscheint. Die waage funktioniert noch ungefähr 10 stunden, wonach sie automatisch abschaltet, um die batterie zu schützen.

Bei neuen batterien oder batterien, die über lange zeiträume gelagert wurden, kann der ladevorgang länger dauern.

Halten sie die batterie bei dem ladevorgang auf raumtemperatur oder einer temperatur, die nur wenig von dieser abweicht.

Setzen sie die batterien nicht temperaturen von unter -10°C oder über 45°C aus.

Im lauf der zeit verlieren die batterien nach und nach an ladekapazität und benötigen eine längere zeit für den ladevorgang. Das ist normal. Wenn sie ihre batterie regelmäßig laden, und feststellen, dass die betriebsdauer kürzer wird, oder der ladevorgang länger dauert, so ist wahrscheinlich der zeitpunkt gekommen, eine neue batterie zu kaufen.

Die batterie nur bestimmungsgemäß verwenden.

Nie einen beschädigtes ladegerät oder eine beschädigte batterie verwenden.

Ein metallischer gegenstand (ein münze, ein clip oder ein kugelschreiber) eine direkte verbindung zwischen dem plus- und dem minuspol der batterie bewirkt) den metallstreifen der batterie), zum beispiel, wenn sie eine ersatzbatterie in der hosentasche tragen. Ein kurzschluss zwischen den beiden polen kann schäden an der batterie oder dem betreffenden gegenstand bewirken.

Die batterien nicht ins feuer werfen.

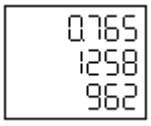
Die batterien nach der örtlich geltenden regelung entsorgen (zum beispiel dem recycling zuführen). Die batterien nicht als haushaltsmüll entsorgen.

3. BETRIEB DER WAAGE

Als ausgangslage für alle erklärungen wird die arbeitssituation genommen, in der das gewicht, der kilopreis und der betrag gleich null angezeigt wird.

3.1. NORMALER WIEGEVORGANG

Das zu wiegende produkt auf die wiegeplattform auflegen.
Den kilopreis eingeben. Dies geschieht nach einer der folgenden möglichkeiten:



- Direkt durch die zahlentasten
- Artikelcode eingeben und die taste PLU drücken.
- Die direkte plu-taste drücken (von 1 bis 18)

Falls ein fehler auftritt, mit C den preis auf null setzen.

3.2. PREIS FESTLEGEN

Dies ermöglicht es, den preis festzulegen, wenn mehrere operationen mit dem gleichen artikel durchgeführt werden. Auf diese weise wird der eingegebene preis nach entfernen des gewichts von der wiegeplattform nicht automatisch auf null gesetzt.

...
F

1. Den preis eingeben.
2. F Drücken, um den preis festzulegen.
3. Die artikel normal wiegen.
4. Mit der taste C wird die option des festpreises abgewählt.

3.3. TARA

T

Das zu tarierende Gewicht auf die Wiegeplattform legen und die Taste T drücken. Die Anzeige **NET** leuchtet auf. Wenn das tarierte Gewicht entfernt wird, wird die Tara automatisch auf Null gesetzt.

F

Wenn die tara festgelegt werden soll, nach dem tarieren des gewichts die taste F drücken. Danach leuchtet die **nettoanzeige** auf.

T

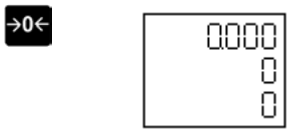
Um die festgelegte tara wieder zu löschen, das gewicht entfernen und die taste T drücken.
Es können aufeinanderfolgende tara-operationen durchgeführt werden, wobei hierzu jedoch ein immer größeres gewicht tariert werden muss.

3.4. TEST DER SEGMENTE

TEST

Nach Drücken der Taste TEST müssen alle Segmente aufleuchten.

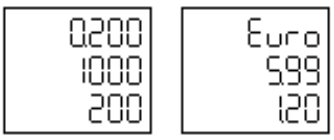
3.5. MANUELLER NULLABGLEICH



Die Waage ist mit einer Vorrichtung für einen manuellen Nullabgleich ausgestattet. Wenn die Waage nach Entfernen des Gewichts auf der Wiegeplattform aus einem beliebigen Grund nicht auf Null gehen sollte, und die Anzeige jedoch innerhalb eines bestimmten Bereichs liegt, so wird das Gewicht nach Drücken der Taste →0← auf Null gesetzt.

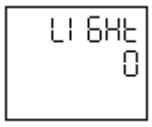
3.6. BETRAG IN ZWEITWÄHRUNG ANZEIGEN

SHIFT F



Wenn die Taste SHIFT gedrückt wird, und anschließend die Taste F Festgehalten wird, so erscheinen die Daten zum Preis und zum Betrag in der Zweitwährung (dies ist der Euro oder die Landeswährung, je nach der Euro-Phase, in der sich die Waage befindet)
Um auf euro umzurechnen, muss das gewicht stabil sein.

3.7. EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN DER RÜCKSEITIGEN BELEUCHTUNG

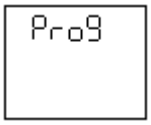


Mit den Tasten SHIFT und ▼ kann die Bildschirmbeleuchtung nach folgenden Werten programmiert werden:

0. Immer ausgeschaltet.
1. Immer eingeschaltet.
2. Wird nach drücken einer taste oder nach einer änderung des gewichts 30 sekunden lang eingeschaltet.

4. PROGRAMMIERUNG

↵ F 0 7 9 0

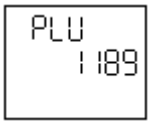


Ermöglicht es, auf verschiedene programmierungen zuzugreifen.
Die tasten haben folgende funktionen:

Taste	Funktion
0	Programmierung der konfiguration.
8	Programmierung der ean-kopfzeile. (je nach benutztem protokoll)
1	Programmierung der artikel.
▲	Programmierung fenster für gramm
↵	Programmierung verlassen.

4.1. PROGRAMMIERUNG DER ARTIKEL

↵ F 0 7 9 0 1



Hiermit kann der preis für 100 artikel programmiert werden. Hierzu ist folgendermaßen vorzugehen:

- in die programmierung gehen und programmierung der artikel anwählen 1
- es werden der code und der preis angezeigt, und die zu programmierende eingabe wird blinkend angezeigt.

Die tasten haben folgende funktionen:

TASTE	FUNKTION
F	Verlassen und zur ursprünglichen programmiersituation gehen.
C	Eingabe wird auf null gesetzt.
▶▶	Zum nächsten feld gehen.
▲	Den nächsten programmierten artikel suchen.
▼	Den vorhergehenden artikel suchen.
↵	Den artikel speichern.

Für jeden artikel können folgende daten programmiert werden:

4.1.1 Code

Eine zahl von 1 bis 100 eingeben. Die taste ▶▶ drücken, um anschließend den preis zu programmieren oder die taste ↵ drücken, um zu speichern und zum nächsten artikel zu gehen.

4.1.2 Preis

Es kann eine zahl von 0 bis 999999 programmiert werden.
Die taste ▶▶ drücken, um den preis zu ändern oder die taste ↵ drücken, um zu speichern und zum nächsten artikel zu gehen.

4.1.3 Schnellsuche von artikeln

Während der programmierung einer beliebigen eingabe zu einem artikel, wird bei drücken der tasten ▲ oder ▼ die eingabe zum aktuellen artikel gespeichert und es wird der jeweils nächste oder vorhergehende programmierte artikel gesucht, bei dem das gleiche feld editiert wird.
Dies ist sinnvoll, um schnelle änderungen der preise der programmierten artikel vorzunehmen.

4.2. PROGRAMMIERUNG DER KONFIGURATION

↵ F 07900

Ermöglicht es, den waagenbetrieb zu personalisieren
in die programmierung gehen und konfiguration anwählen 0
Die tasten haben folgende funktionen:

TASTE	FUNKTION
F	VERLASSEN UND ZUR URSPRÜNGLICHEN PROGRAMMIERSITUATION GEHEN.
C	DIE EINGABE AUF NULL SETZEN.
▲	DEN PROGRAMMIERTEN WERT ERHÖHEN.
▼	DEN PROGRAMMIERTEN WERT VERRINGERN.
↵	DIE EINGABE SPEICHERN UND ZUR NÄCHSTEN GEHEN.

Es werden folgende Parameter programmiert:

4.2.1 Programmierung des selbstausschaltens

Hiermit kann programmiert werden, ob man möchte, dass sich die waage nach ablauf einer zeit ohne gewicht auf der wiegeplattform und ohne betätigung einer taste automatisch ausschaltet oder nicht (nur bei den **modellen mit batterien**).

Es kann eine zahl von 0 bis 99 programmiert werden. Der wert 0 deaktiviert die funktion des selbstausschaltens und ein anderer wert stellt die zeit in minuten dar, die die waage nach der letzten durchgeführten operation wartet, um auszuschalten. Um die waage erneut wieder einzuschalten, muss die taste zum einschalten betätigt werden.

Die taste ↵ drücken, um zu speichern und zum nächsten parameter zu gehen.

4.2.2 Euro-wechselkurs

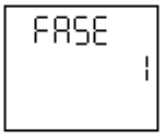
Dieses bild ist rein informativ.
Die taste ↵ drücken, um zum nächsten parameter zu gehen.

4.2.3. Zweitwährung anzeigen

Hiermit kann angewählt werden, ob der betrag in euro oder in der zweitwährung und in euro angezeigt werden soll. Es kann die zahl 0 oder 1 eingegeben werden, die jeweils folgendes bedeuten:

0 – Den betrag nicht in der zweitwährung anzeigen.
1 – Den betrag in euro und in der zweitwährung anzeigen.

4.2.4 Euro-phase



Zeigt die euro-phase an, in der sich die waage befindet.

Phase 1: die beträge werden in den jeweiligen landeswährungen berechnet, können jedoch auch in euro angezeigt werden (bis zum 31.12.01).

Phase 2: die beträge werden in euro berechnet, können jedoch auch in den jeweiligen landeswährungen angezeigt werden (vom 1.1.02 bis zum 28.2.02).

Phase 3: alle beträge werden in euro berechnet und können nicht in den jeweiligen landeswährungen angezeigt werden (ab dem 1.3.02).

Um von der phase 1 zur phase 2 zu wechseln, die ziffernfolge **6 0 2 2** eingeben. Wenn die zahl 2 blinkt, den code wiederholen.

Um von der phase 2 zur phase 3 zu wechseln, die ziffernfolge **9 8 0 8** eingeben. Wenn die anzeige warten blinkt, den code wiederholen.

Um eine phase zurückzuschalten, den zulieferer oder den technischen hilfsdienst fragen.

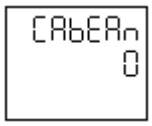
4.3. PROGRAMMIERUNG FENSTER FÜR GRAMM

↵ F 0790 ▲

Um diesen parameter zu programmieren, in die programmierung gehen und die taste ▲ drücken.
Mit diesem parameter kann ein “fenster” für die grammanzeige bei der gewichtsanzeige programmiert werden, das heißt, wenn eine gewichtsänderung von weniger oder gleich groß erfolgt, wie in dem fenster für gramm angegeben ist, und das gewicht nicht stabil ist, so wird das gewicht 2” brauchen, um aktualisiert zu werden.
Wenn das gewicht stabil ist, so wird es sofort angezeigt.

4.4. PROGRAMMIERUNG DER EAN-KOPFZEILE

↵ F 07908



Um diesen parameter zu programmieren, in die programmierung gehen und die taste 8 drücken.
Dieser parameter ist nur auf waagen anwendbar, die an vpt oder pos angeschlossen sind. Für die anzeige, muss die waage eins der folgende protokolle aufweisen PCEAN (7), SANYO (9), UNIPROX(14), BMC PS-2000 (18), UNIPROX mit checksum(19)
Es kann ein wert von 0 bis 99 eingegeben werden. Der genannte wert wird in den protokollen, in denen dies notwendig ist, als kopfzeile des ean-codes verwendet.

Die in dieser bedienungsanleitung enthaltene information kann durch den hersteller ohne vorherige ankündigung geändert werden.
Ref.: 49-MG000DE03 Rev 01 05/09/2007

DIBAL	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	

Nr. der zur CE-Eichung zugelassenen Stelle nach europäischer Richtlinie 90/384/CEE: **0122**

HERSTELLER:	**DIBAL, S.A.** **ASTINTZE 20-24** **POL. IND. NEINVER** **48160 – DERIO SPAIN**	
TYP:	**SERIE G**	BESCHEINIGUNGSNR. DER EC BAUARTZULASSUNG: **E04-00-0002**

(D) Entspricht dem baumuster, der in der bescheinigung über die eu bauartzulassung beschrieben wird, nach den anforderungen der richtlinie 90/384/cee bestimmt, ergänzt durch folgende anforderungen der richtlinien : 89/336/cee, 73/23/cee, prüfungen und versuche nach en45501 abs. 8.2.
Bei der eichung in zwei stufen kann die gültigkeit der konformitätserklärung vom nachweis der durchführung von der zweiten stufe der eichung abhängen.